



En ce début de printemps 2024 dans de nombreuses villes de Suisse, l'urbain flâneur et le promeneur du dimanche auront peut-être été surpris à la vue d'herbes folles et de fleurs multicolores dans des espaces verts jadis proprement entretenus.

Depuis quelques années en effet, les parcs au gazon coupé à ras et aux carrés de fleurs soigneusement réfléchis laissent souvent place à des espaces plus sauvages et naturels: les prairies fleuries en ville. Ces étendues colorées de fleurs des champs gagnent du terrain dans nos environnements urbains, et, avec elles, de nombreux avantages pour la biodiversité.

Ce numéro de *Babylonia* ne traite bien entendu pas de biodiversité en tant que telle (ni ne traite du sujet de l'écologie linguistique), mais le parallèle avec les efforts de prise en compte de la variété et de la variation en classe de langue est évident. Nous y montrons une perspective moins monogamique et plus naturelle des langues et dialectes présents en classe de langue, une optique où les normes rigides et les approches uniformes cèdent la place à une reconnaissance croissante de la diversité linguistique. Mais attention, contrairement aux prairies en ville, cette prise en compte de la variation ne s'accompagne pas d'un laissez-aller pédagogique: au contraire, comme il apparaît de plusieurs contributions de ce numéro, une gestion pédagogique rigoureuse de la diversité linguistique (dans les répertoires, les compétences, les registres, etc.) est fondamentale.

Au moment où la Suisse est sanctionnée par la Cour européenne des droits de l'homme pour sa politique climatique, nous vous laissons donc être vous-mêmes juges des initiatives en matière de travail sur la diversité linguistique en classe de langue, en Suisse, France, Italie, Espagne et Chine.

Nous vous souhaitons une bonne lecture!

In questo inizio di primavera 2024, in molte città della Svizzera, flâneur e passeggiatori domenicali potrebbero sorprendersi alla vista di erbacce cresciute a dismisura e di fiori multicolori spuntati in quelli che un tempo erano spazi verdi ben curati.

Negli ultimi anni, i parchi con i loro prati all'inglese e le aiuole ben curate lasciano spesso il posto a spazi più selvaggi e naturali: i prati fioriti in città. Queste distese colorate di fiori di campo stanno guadagnando terreno nei nostri ambienti urbani, e con esse arrivano molti benefici per la biodiversità. Questo numero di *Babylonia* non riguarda, ovviamente, la biodiversità in quanto tale (né tratta il tema dell'ecologia delle lingue), ma è evidente il parallelo con gli sforzi per tener conto della varietà e della variazione nell'insegnamento delle lingue. Il numero cerca di mostrare una prospettiva meno monogama e più naturale sulle lingue e sui dialetti presenti in classe, in cui norme rigide e approcci uniformi lasciano il posto a un crescente riconoscimento della diversità linguistica.

Ma attenzione, a differenza dei prati cittadini, questa attenzione non implica un «laissez-faire» pedagogico: al contrario, come emerge da molti contributi del numero, una gestione pedagogica rigorosa della diversità linguistica (nei repertori, nelle abilità, nei registri, ecc.) è fondamentale.

Mentre la Svizzera viene condannata dalla Corte europea dei diritti dell'uomo per la sua politica climatica, vi lasciamo giudicare da soli le iniziative per lavorare in classe sulla diversità linguistica in Svizzera, Francia, Italia, Spagna e Cina.

Buona lettura!



Zum Frühlingsbeginn des Jahres 2024 werden sich Spaziergänger in vielen Schweizer Städten über den Anblick von Wildkräutern und bunten Blumen wundern, die auf ehemals gepflegten Grünflächen wachsen.

In den letzten Jahren sind Parks mit englischem Rasen und sorgfältig angelegten Blumenbeeten oft wilderen und natürlichen Flächen gewichen: den Blumenwiesen in der Stadt. Diese bunten Flächen gewinnen in unseren städtischen Umgebungen immer mehr an Boden und tragen in vielfacher Hinsicht zur biologischen Vielfalt bei.

In dieser Ausgabe von Babylonia geht es natürlich nicht um die biologische Vielfalt als solche (und auch nicht um die sprachliche Ökologie), aber die Parallele zu den Bemühungen, der Vielfalt und Variation im Sprachunterricht Rechnung zu tragen, ist offensichtlich. Das Heft versucht, eine weniger vereinheitlichende und in diesem Sinn natürlichere Perspektive auf Sprachen und Dialekte in Lehr- und Lernsituationen aufzuzeigen, in denen starre Normen und einheitliche Ansätze einer wachsenden Anerkennung der sprachlichen Vielfalt weichen.

Aber Vorsicht: Anders als in den Städten bedeutet diese Aufmerksamkeit kein pädagogisches «Laissez-faire»: Im Gegenteil, wie viele Beiträge in dieser Ausgabe zeigen, ist ein reflektierter pädagogischer Umgang mit der sprachlichen Vielfalt (in Bezug auf Repertoires, Fertigkeiten, Register usw.) unerlässlich.

Zu einem Zeitpunkt, an dem die Schweiz vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte wegen ihrer Klimapolitik kritisiert wurde, überlassen wir es Ihnen, die Initiativen aus der Schweiz, Frankreich, Italien, Spanien und China zur Arbeit mit der sprachlichen Vielfalt im Sprachunterricht zu beurteilen.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre!

All'entschatta dalla primavera 2024 vegnan flanists e spassegiaders dalla dumengia en biars marcaus svizzers a smarvegliar ch'ei dat jarvas selvadias e flurs gaglas sin surfatschas verdas che vegnevan tgiradas antruras.

Ils ultims onns ein ils parcs cun tschespet cuort e cun eras da flurs savens vegni pli selvadis e naturals: ei ha dau praus da flurs el marcau. Questas surfatschas cun flurs vegnan adina pli e pli impurtontas en nos contuorns urbans e contribueschan en differents graus alla diversidad biologica.

En quest'edizium da Babylonia va ei secapescha buc per la diversidad biologica sco tala (e buc per il tema dall'ecologia linguistica), mo la parallela cullas stentas da tener quen a la diversidad ed alla variaziun ell' l'instrucziun linguistica ei evidenta. Quest'edizium emprova da mussar ina perspectiva meins uniforma ed en quei senn pli naturala dils lungatgs e dils dialects ell'instrucziun, nua che las normas fixas e las ideas uniformas cedan en favur d'ina renconuschientscha creschenta dalla diversidad linguistica.

Denton adatg: Auter ch'els marcaus munta questa atenziun buc in «laissez-faire» pedagogic: il cuntrari, sco las contribuziuns en quest'edizium muossan, eisi indispensabel da s'occupar pedagogicamein e da moda e maniera reflectada dalla diversidad linguistica (per motivs da repertoris, habilitads, registers etc.).

En in temps che la Svizra ei vegnida castigada dil tribunal europeic dils dretgs humans pervieda sia politica dil clima, surschein nus a Vus da giudicar las iniziativas per luvrar culla diversidad linguistica ell'instrucziun da lungatgs en Svizra, Frontscha, Italia, Spagna e China.

Nus giavischein a Vus ina buna lectura!!

LO

NIA